

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 35 (1988)
Heft: 1-2

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.01.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ZIVILSCHUTZ PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

1-2/88 Januar/Februar 35. Jahrgang
Janvier/Février 35^e année
Gennaio/Febbraio 35^a annata

IMPRESSUM

Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,
Schweizerischer Zivilschutzverband,
Postfach 2259, 3001 Bern,
Telefon 031 25 65 81

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband
Union suisse
pour la protection civile
Unione svizzera

per la protezione civile
Postfach 2259, 3001 Bern
Zentralpräsident / Président
central / Presidente centrale
Professor Dr. Reinhold Wehrle
4524 Günsberg SO

Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247
Telex 934 646, Telefax 065 247 335
Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370
Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner
Telefon 054 41 19 69

Cantons de Vaud, Valais et Genève:
Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258
CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)
Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel / Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /
Apparizione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)
Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068
Edition contrôlée (REMP): 25 068
Edizione controllata (WEMPF): 25 068

**Avis: Nächste Sirenenkontrolle (Probealarm):
Mittwoch, 3. Februar 1988, 13.30 Uhr
Prochain contrôle des sirènes (essai d'alarme):
le mercredi 3 février 1988, 13 h 30
Prossimo controllo delle sirene (allarme di prova):
mercoledì 3 febbraio 1988, ore 13.30**

VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

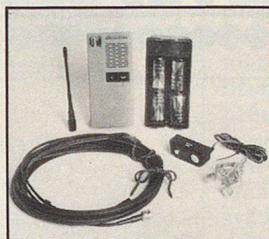
Die Märzausgabe ist hauptsächlich dem Thema «Frauen im Zivilschutz» gewidmet. In diesem Zusammenhang beleuchten wir aus neutraler Sicht die Frage nach einem allfälligen Zivilschutzdienst-obligatorium der Schweizerinnen. Ganz allgemein Stellung zum Thema bezieht in einem persönlichen Gespräch Bundesrätin Elisabeth Kopp. Wie immer informieren wir zusätzlich über weitere Aktualitäten.

Notre numéro de mars sera principalement consacré aux «Femmes dans la protection civile». Dans cette perspective, nous essaierons d'éclairer d'un point de vue neutre la question d'un éventuel service de la protection civile obligatoire pour les Suissesses. Au cours d'un entretien personnel, la Conseillère fédérale Elisabeth Kopp exprimera son opinion très générale à ce sujet. Comme toujours, il y aura également des informations concernant d'autres problèmes d'actualité.

L'edizione di marzo sarà dedicata principalmente al tema «Le donne nella protezione civile». In questo contesto esamineremo da un punto di vista neutrale la questione di un'eventuale introduzione dell'obbligo di prestare servizio nella protezione civile per le donne in Svizzera. In un'intervista, il Consigliere federale, signora Elisabeth Kopp, esporrà il suo parere generale su questo tema. Questo numero della rivista conterrà inoltre informazioni su altri temi attuali.

INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

Aktuell / Actualité / Attualità



Ortsfunksystem OFS 90	6
Système de radio locale OFS 90	10
Sistema di radio locale OFS 90	14

Offertiert... / En vente... / Offerti...



Zivilschutzartikel für Dienst, Beruf und Freizeit	27
Articles de PCI pour le service, le travail et les loisirs	27
Articoli di PC per il servizio, il lavoro e il tempo libero	27

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Zivilschutzprobealarme werden verbindlich	21
Les essais d'alarme de la protection civile deviennent obligatoires	22
Gli allarmi di prova della protezione civile diventano obbligatori	23



Suppen, «Bolognaise», Riz Casimir	24
Soupes, bolognaises et riz Casimir	31

Reportage / Informazione



Zivilschutz Sektor 21 im Einsatz	36
----------------------------------	----

Agieren ist besser als reagieren	40
Embracher in Poschiavo	42

Voix Suisse romande

Où est mon abri	18
-----------------	----

Kantone / Cantons / Cantoni

Zürich, Uri, Basel-Land, Basel-Stadt	45
--------------------------------------	----

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato	48
--	----

TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Ortsfunksystem OFS 90 von Radiocom AG, c/o BBC Brown Boveri SA, 5300 Turgi

Système de radio locale OFS 90 de Radiocom SA, c/o BBC Brown Boveri SA, 5300 Turgi

Sistema di radio locale OFS 90 di Radiocom SA, c/o BBC Brown Boveri SA, 5300 Turgi